

The School of Music  
presents the 57th program of the 1989-90 season

C66  
1990  
2-27

# The Collegium Musicum

Margriet Tindemans, Director

# The Madrigal Singers

Joan Catoni Conlon, Director



## *“La Bella Venezia”*

Diversity of styles from  
La Serenissima

School  
of  
Music  
  
University  
of  
Washington



February 27, 1990, 8:00 PM  
Meany Theater

DAF#11,601

CASS #11,602  
11,603

# Program

CASS #11,602A

Dessus le marche d'Arras (1528) ..... ADRIAN WILLAERT (C.1490-1562)

*At the market (merrily, merrily we play), I encountered  
a Spaniard (merrily...). He said, 'Listen, maid,  
(merrily...) 'I will give you silver' (merrily...).*

Ricercar decimo (Venice, 1559) ..... WILLAERT

Adoramus te (1620) ..... CLAUDIO MONTEVERDI (1567-1643)

*We adore you, O Christ, and we bless you, for by your  
priceless blood, you have redeemed us. Have mercy upon  
us.*

Cantate Domino (1620) ..... CLAUDIO MONTEVERDI

*Sing to the Lord a new song, a bless God's name,  
who has made miracles to happen. Sing and rejoice,  
sing psalms with harp and voice.*

~~Ricercar (Venice, 1550) ..... JULIO DA MODENA (JULIO SEGNI;  
BIONDINI) (1498-1561)~~

Toccata 9/2 ..... GIROLAMO FRESCOBALDI (1583-1643)

Partite variate sopra la folla - Piccinini

Non havea Febo ancora (1638) ..... CLAUDIO MONTEVERDI

*Phoebus had not yet brought light to the day  
when a young woman left her dwelling; her pale face  
carried great grief; she sighed heavily, wandering  
aimlessly, treading on the flowers, lamenting her  
lost love thus:*

Lamento della Ninfa

*Love (she said, stopping and gazing at the skies)  
Love, where is the faith the traitor swore?  
(Unhappy one!) Let my love return to me, or kill me  
to end my torment....(Unhappy one! She cannot bear such  
coldness any longer.)*

Si tra sdegnosi pianti

*Thus, amidst her angry tears, she lifted her voice to  
heaven. In this way in the hearts of lovers does Love  
mix flames and ice.*

Cynthia Beitmen, mezzo-soprano

Hor care canzonette (1584) ..... CLAUDIO MONTEVERDI

*Dear canzonets, go swiftly and surely,  
without saying a word, to kiss her hand...  
Sweet canzonets, go only to one...begging her pardon...*

Maledetto (1632) ..... CLAUDIO MONTEVERDI

*(Lament of Olympia, abandoned by her lover on a  
desert island)Cursed one! I love with a faithful, burning passion,  
yet I am a river of torment. Love's arrows pierce  
me, yet I am disarmed. You dismiss the fire of my love!*

Laurie Hungerford Flint, soprano

A Bicinium quarto modo (Venice, 1558) ..... GIOSEFFE ZARLINO (1517-1590)

B Bicinium primo modo ..... GIOSEFFE ZARLINO

Nigra sum ..... GIOSEFFE ZARLINO

*I am black, but comely, O ye daughters of Jerusalem,  
as the tents of Kedar, as the curtains of Solomon....*

Cynthia Beitmen            Brian Fairbanks  
Marc Cassone                Robert Tangney  
Gabriel Dumitrescu

Ecco mormorar l'onde ..... CLAUDIO MONTEVERDI

*Behold the murmuring waters, the rustling leaves,  
the morning air stirring amongst the branches.  
Above the verdant boughs, the birds sing sweetly.  
The eastern sky is beaming. See, the dawn begins to  
appear, and is mirrored in the sea. She begins to  
brighten the heavens, turning dewdrops into pearls  
and the high mountains into gold. Oh, loveliest Aurora!  
Breezes are thy herald, and thou their envoy.*

(text by Tasso)

Sonata a 6 (Venice, 1608) ..... CESARIO GUSSAGO (FL.1599-1612)

## Intermission

Cass # 11.603A

Qual sara mai si miserabil canto (Venice, 1543) ..... COSTANZO FESTA  
(c.1490-1545)

*What song shall ever be doleful enough to suit the grief  
of my great loss? How can I weep enough to lament eternally  
my mortal distress? I will stay grieving as long as  
heaven keeps me alive.*

Ogni loco m'atrasta (1543) ..... COSTANZO FESTA

*Every place saddens me where I see not those gentle  
fair eyes which bore the keys of my sweet thought during  
God's pleasure. Whether I sleep or walk or sit, I seek  
nothing else. I am reminded how joyful my life was then  
by my present bitter unhappy state.*

(text by Petrarch)

Partite variate sopra la folia, ..... ALESSANDRO PICCININI (1566-C.1638)  
aria Romanesca (Bologna, 1623)

performed 6TH

Quand'io pens' al martire ..... JACQUES ARCADELT (1505-1568)

Quand'io pens' al martire ..... CLAUDIO MERULO (1533-1604)

*When I think on the cruel martyrdom you have given me,  
I wish to rush to my death, to the final pain.  
But when I think of what has carried me to this  
martyrdom full of torment, I feel great pleasure  
restoring my soul. Thus death returns me to life.  
Oh, infinite misery. I am at once encouraged and  
discouraged.*

Ohime, dov'e il mio ben ..... CLAUDIO MONTEVERDI  
Romanesca a 2

*Alas, where is my beloved, where is my heart?  
Who hides her from me, who takes her from me?*

*So alone my desire for honor gives me cruel cause  
for such sufferings.*

*Thus, in me, ambitious, vain desires have had more  
power than my love.*

*Ah, foolish, blind world, ah cruel fate,  
that should make me the minister of my own death!*

Julia Vogel, Lauria Hungerford Flint, sopranos

Damigella, tutta bella (1607) ..... CLAUDIO MONTEVERDI

*Fair damsel! Pour, pour some wine, the pure dewdrops  
distilled into the finest ruby wine!*

*My heart, a deep river of passion,  
sends out to you its profound love.  
But if you should throw me over and leave me,  
I would drown in its depths!*

*Ah, I am spent! I have not known such furious passion.  
The fires of Mt. Etna are less burning, less ardent  
than my passions!*

*New loves inflame me even more. If I don't get some help,  
I shall become an exploding volcano.*

*Yet anew, within me, every hour, grows such a high  
temperature, consuming me, disarming me.  
How can I continue to live this way?*

Quand'io ero giovinetto (1575) ..... GIOVANNI GABRIELI (1553-1612)

*When I was a youth, I was always loving someone,  
with great pleasure, day and night; I lived beyond  
pain, and beyond traps to chain me down.  
Now that I am old, everyone pushes me away, saying:  
'Get out of here. Go to the market, and come back in  
an hour or so.' Now, I know great sorrow, for nobody  
wants me!*

Deh! Dimmi amor (1539) ..... JACQUES ARCADELT (1505-1568)

*Ah, tell me, if a loving soul can be both pitying  
and beautiful, if it is not foolish to take a touching  
love, and give it away, if I so able to give  
did not give, out of bitterness....*

Diminutions on "Un gay Berghier" ..... GIOVANNI BASSANO  
(Venice, 1585)

~~Beato me dirci~~ ..... CIPRIANO DE RORE (1516-1565)  
(ornaments by Girolamo dalla Casa (1584))

Cynthia Beitmen, mezzo-soprano

Passamezzo ..... ANONYMOUS  
(variations by Trevor Tunnacliffe)

Trevor Tunnacliffe, viola da gamba

"LaSolFaReMi" (Venice, 1549) ..... GIULIANO TIBURTINO (C. 1510-1569)

Dolcissimo uscignolo (1638) ..... CLAUDIO MONTEVERDI

*Sweetest nightingale, you call to your companion,  
saying, 'Come, my love.' For me, a song is of no  
value, and, unlike you, I have no wings to fly away.  
O happy, sweet bird, nature does reward you. Although  
she denied you knowledge, she gave you good fortune.*

A  
B

Girometta, a 8 ..... COSTANZO PORTA (1528-1601)

Altri canti di Marte (1638) ..... CLAUDIO MONTEVERDI

*Let others sing of Mars and his infantrymen,  
of their boldness and brave deeds, of bloody victories,  
of the triumphs of cruel, bitter death.*

*I sing, Love, of how my spirit was wounded by you,  
how a glance conquered me, a hair enchained me;  
a sad story, but true.*

*Two beautiful eyes were the weapons that pierced  
my afflicted soul, and, instead of blood,  
bitter tears poured out.*

*You, through whose might my unvanquished enemy seized  
victory and fame from me, since you gave death to my heart,  
give life to my song.*

Robert Tangney, bass  
Jennifer Hillaker, David Brubaker, violins

## The Madrigal Singers

Joan Catoni Conlon, Director

Laura Ash  
Bob Bavis  
Cynthia Beitmen  
Marc Cassone  
Gabriel Dumitrescu  
Brian Fairbanks  
Laurie Hungerford Flint  
Adino Ho  
Robert Holcomb  
Gretchen Hubbert

Ellen Kaisse  
Brian Koreski  
Brent Kroon  
Pat Patterson  
Tara O' Brien Pride  
Phil Raether  
Ted Rosenberger  
Douglas Fullington  
Robert Tangney  
Dianne Vars  
Julia Vogel

Dianne Vars, Assistant Director

## The Collegium Musicum

Margriet Tindemans, Director

Cynthia Beitmen, voice  
Joseph Bichsel, viola da gamba  
Chris Corfman, recorder  
George Forman, recorder  
Deirdre Jasper, recorder  
Vicki Melin, flute, recorder  
Vincent Ranger, harpsichord

Kristine Rinn, recorder  
Margriet Tindemans, viola da gamba  
Leslie Totusek, recorder  
Trevor Tunnacliffe  
Jon Walkwick, theorbo, lute  
Sarah Weiner, recorder  
Laurel Uhlig, recorder

## Friends of Music (7/1/89 - 2/14/90)

### LIFETIME FRIENDS

The Boeing Company  
Brechemin Family Foundation  
William and Ruth Gerberding  
Hans and Thelma Lehmann  
Edmund and Carolyn Littlefield  
Aura Bonell Morrison

### PATRONS (\$10,000-\$24,999)

Meade and Deborah Emory  
Luther and Carol Jones  
Donald and Linda Miller

### SPONSORS (\$1000-\$9,999)

Babb Foundation  
David and Jane Davis  
Edwin W. & Catherine M. Davis

### Foundation

PONCHO  
Mrs. V.R. Scheumann  
Seattle Foundation

### SUPPORTERS (\$250-\$999)

Anonymous  
James and Jane Beale  
Kenneth Benshoof  
CCNAO in Seattle  
James and Mary Carlsen  
Digital Equipment Corporation  
Richard and Judith Evans  
Ferdinand Eberstadt Foundation  
Ramesh and Shanta Gangolli  
Morris and Evelyn Gorelick  
Richard F. Graham  
Ward and Mary Ingram

Milton and Virginia Katims  
Kathleen O. Long  
Theodore L. Marks  
McCaw Foundation  
Charles and Alice McGregor  
Daniel and Arundhati Neuman  
Maynard and Ellen Pennell  
Andrew and Marianna Price  
Melville and Mary Price  
Alan T. Robertson  
Gilbert J. Roth  
Tom and Lorraine Sakata

### CONTRIBUTORS (\$50-\$249)

George and Loma Aagaard  
George H. Allison  
Margarita Andrijic  
Gladys Haug Arntzen

## More Friends

Renaldo A. Baggott Henry and Helen Balisky Niranjani and Shantha Benegal Carl and Corrine Berg Andrew Biles Karen Gottlieb Bleaken Kelly and Margaret Bonham Kalman and Amy Brauner James and Donna Brudvik Charles and Carol Canfield Philip and Mary Jo Carlisen Robert and Mary Cleland Kathleen Conger Parker and Mildred Cook John and Eleanor Cowell Mary V. Curtis-Verna Frank and Norma Del Giudice Helen G. Eisenberg Keith and Karen Eisenbrey Leonard and Enid Eshom Margaret V. Evans Frederick Fenster Melvin and Margaret Figley Cornelius Gaddum-Rosse John and Dorothy Givens William O. Goodrich Mary Ann Hagan Eleanor R. Hall	William and Mary Hallauer Dorothy L. Harwood Dorothea C. Hawley Randolph and Dorothy Hokanson James and Jayne Holland Robert F. Jones Jacqueline Karon Michael and Beret Kischner Ladies Musical Club Stan and Judy Lenard David C. Long John and Barbara Long William E. Mahlik Sally Mann David and Marcia McCracken Edward F. McCabe JoAnn McManus Donald and Renate McVittie Eva J. Mehaffey John and Gail Menaber Howard and Audrey Morrill Peter and Anna Marie Morton Kathleen Munro Jon R. Nelson Rose Marie Nelson James L. Odlin Alan and Mary-Louise Peterson Gustav and Claire Raasum	Joyce Renfrow Juanita Richards Martin and Bernice Rind Mrs. John S. Robinson Randall and Willa Jane Rockhill Frederick W. Root Ralph and Virginia Rosinbum Irwin and Barbara Sarason Ralph and Pearl Schau Seattle Civic Opera Assoc. Ruth L. Setterman Felix Skowronek Karl E. Spellman Joseph and Evelyn Sterne Mrs. Emmett Sullivan Jean P. Swanson Ronald O. Thompson Frits and Elizabeth Van Oppen Lew and Nola Wallace Christie Watson Ralph and Virginia Wedgwood Raymond and Eleanor Wilson Richard and Janet Wilkie Robert and Beulah Wood Steven and Mary Jo Wright George and Amy Youngstrom
---	--	--

Our "Friends of Music" listing is for the current fiscal year and is updated regularly to reflect cumulative donations. While we appreciate all our Friends, due to space limitations we are only able to list donors who have reached the level of Contributor or above. Please mark contributions intended for scholarships on your check. Pursuant to RCW 19.09, the University of Washington is registered as a checkable organization with the Secretary of State, State of Washington.

### Upcoming Concerts

**University Jazz Combos; February 27, 8:00 PM, Brechemin Auditorium**  
**Madrigal Singers and Collegium Musicum, February 27, 8:00 PM, Meany Theater**  
**Baroque Chamber Ensemble and Collegium Musicum; March 1, 8:00 PM, Brechemin Auditorium**  
**Fortepiano Recital; A Musical Poetical Club Concert; March 4, 8:00 PM, Brechemin Auditorium**  
**Percussion Ensemble; March 5, 8:00 PM, Meany Studio Theater**  
**University Wind Ensemble and Symphonic Band; March 6, 8:00 PM, Meany Theater**  
**New Music by Young Composers; March 7, 8:00 PM, Brechemin Auditorium**  
**Keyboard Debut Series; March 8, 8:00 PM, Brechemin Auditorium**  
**University Symphony and Combined Chorus; March 9, 8:00 PM, Meany Theater**  
**Concert Band Festival; March 10, 8:00 PM, Meany Theater**  
~~**Opera Scenes Workshop; March 12, 8:00 PM, Meany Studio Theater cancelled**~~  
**Studio Jazz Ensemble; March 13, 8:00 PM, Meany Theater**